

BAUERFEIND AG
 Triebeser Straße 16
 07937 Zeulenroda-Triebes
 GERMANY
 P +49 (0) 36628 66-20 00
 F +49 (0) 36628 66-29 99
 E info@bauerfeind.com
 bauerfeind.com



Rev. 0 – 2017-03_112760

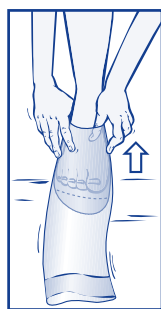


VenoTrain® angioflow

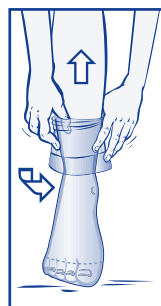
Gebrauchsanweisung
 Instructions for use
 Kullanim Kilavuzu

MADE
 IN
 GERMANY

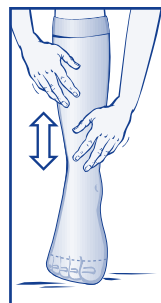
All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



1



2



3

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter www.bauerfeind.com/downloads.

Liebe Patientin, lieber Patient,

Ihr Arzt hat Ihnen den VenoTrain angioflow aufgrund Ihrer Indikation verordnet. Der VenoTrain angioflow ist der einzige Kompressionsstrumpf, welcher auch bei beginnender arterieller Verschlusskrankheit getragen werden kann. Die im Fußbereich befindliche Inspektionsöffnung dient zur Kontrolle Ihrer Durchblutungssituation. Sollten Sie noch andere Kompressionsstrümpfe – vor der neuen Indikationsstellung – besitzen, so dürfen diese bei Ihrer nun vorliegenden Indikation nicht mehr angewendet werden.

Mit VenoTrain angioflow haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Die hervorragende Verarbeitung, sehr gute Passform und das besonders hautfreundliche Material bieten Ihnen das Wohlgefühl, das Ihre Beine Tag für Tag brauchen. Für eine erfolgreiche Therapie ist die optimale Passform Ihres Produktes zwingend erforderlich. Deshalb wurde Ihr Bein exakt an sieben Messpunkten vermessen und das Produkt individuell nach Ihren Beinmaßen gefertigt. Es trägt daher kein CE-Zeichen (Sonderanfertigung nach § 3 Nr. 8 Medizinproduktegesetz).

Wir empfehlen Ihnen, die VenoTrain-Kompressionsstrümpfe täglich zu tragen und regelmäßig Ihren Arzt zu konsultieren. Auf diese Weise sichern Sie den Erfolg der Behandlung.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** bitte vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen sowie Hinweise zum Anlegen und zur Pflege. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, um sie bei später auftretenden Fragen zur Hand nehmen zu können.

Zweckbestimmung

- Langzeittherapie von chronischer venöser Insuffizienz (CVI) bei beginnender pAVK, d. h. bei einem Knöchel-Arm-Index¹ zwischen 0,5 und 0,9 sowie einem Knöchelarteriendruck von 60mmHg.

Indikationen

- Chronisch Venöse Insuffizienz gemäß der Zweckbestimmung in Verbindung mit beginnender pAVK

Regelmäßige ärztliche Kontrolle Ihrer Erkrankung und der Passform Ihrer Strümpfe im Abstand von 3 Monaten sichert den Therapieerfolg.

Einsatzort

Unterschenkel mit beginnender pAVK

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht²

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Ihre Beine von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden.

Kontraindikationen

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK – Durchblutungsstörungen der Beinarterien [bei einem Köchel-Arm-Index unter 0,5])
- dekompensierte Herzinsuffizienz (Herzmuskelschwäche)
- septische Phlebitis (bakterielle Venenentzündung)
- Phlegmasia coerulea dolens (akuter, massiver Venenverschluss mit Blauverfärbungen und starkem Anschwellen des Beines)
- Materialunverträglichkeiten
- Sensibilitätsstörungen der Extremität (Taubheitsgefühl und herabgesetzte Schmerzempfindung bei fortgeschrittener peripherer Neuropathie)
- bei nässenden Dermatosen (Hautausschlägen) sollten Sie Ihren Arzt konsultieren

Bei Nichtbeachtung obiger Kontraindikationen ist eine Haftung des Herstellers – insbesondere Produkthaftung – ausgeschlossen.

Anwendungshinweise

- die erstmalige Anpassung des Produktes darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen. Beim Produkt VenoTrain® angioflow sind die speziellen Hinweise zur Vermessung gemäß Maßdatenblatt VenoTrain® angioflow zu beachten
- achten Sie bitte darauf: Kompressionsstrümpfe werden angelegt und nicht angezogen! Damit wird das Überdehnen der Strümpfe vermieden.
- legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen an.
- tragen Sie Gummihandschuhe (z. B. Bauerfeind-Handschuhe) für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials am Bein.
- Ihre Beine müssen trocken sein.
- greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmuck vorher ablegen.
- schützen Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe vor Kontakt mit Ölen, Cremes und Salben, die im Rahmen einer ärztlichen Verordnung bzw. aus kosmetischen Gründen auf die Beine aufgetragen werden. Wir empfehlen Ihnen, Cremes, Salben, etc. am Abend nach dem Ablegen Ihrer Kompressionsstrümpfe auf die Haut aufzutragen.

- vermeiden Sie Beschädigungen des Gestricks (z. B. durch falsches Schuhwerk) und schneiden Sie keine Fadennenden und Etiketten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.
- treten wider Erwarten doch Probleme mit den Kompressionsstrümpfen auf, sind diese vorsorglich abzulegen und ein Arzt zu konsultieren.
- Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Benutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt 6 Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus.

Reinigungshinweise

- vermeiden Sie chemisches Reinigen und Bügeln.
- erhöhen Sie die Lebensdauer Ihrer Strümpfe durch tägliche Handwäsche oder Schonwaschung in der Waschmaschine (beachten Sie hierzu bitte die Pflegeanleitung auf dem Etikett Ihres Strumpfes).
- das Produkt ist bei Anwendung eines Schonprogramms für den Trockner geeignet (Etikett beachten). Vermeiden Sie jedoch direkte Hitze (Heizkörper, Sonneneinstrahlung). Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- verwenden Sie ausschließlich Feinwaschmittel, wobei auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckmittel zu verzichten ist.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett Ihres Kompressionsstrumpfes.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die VenoTrain-Kompressionsstrümpfe sind allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie Ihre VenoTrain-Strümpfe daher nicht an Dritte weiter.

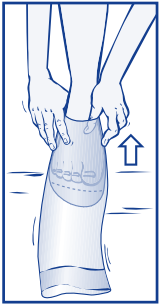
Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an Ihren Fachhändler. Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Änderungen vor. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchsanweisung und Pflegehinweise. Diese basieren auf langjährige Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Die Nichtbeachtung der Hinweise kann die Gewährleistung einschränken.

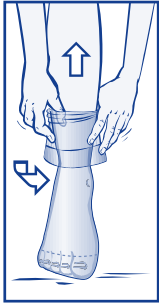
Entsorgung

Sie können die Kompressionsstrümpfe über den Hausmüll entsorgen.

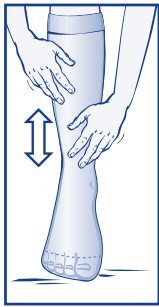
Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt.



1



2



3

Anlege-Tipps (geschlossene Fußspitze)

- 1 Wenden Sie den Strumpf nach „links“ bis zur Ferse. Streifen Sie das Fußteil über die Zehen, dann über den Spann.
- 2 Das Beinteil wenden und gleichzeitig die Ferse ziehen. Achten Sie auf den korrekten Sitz der Ferse.
- 3 Den Strumpf nun etappenweise nach oben streifen und gleichmäßig verteilen, bis er faltenfrei sitzt. Niemals am oberen Rand oder Haftband ziehen.

Das Anlegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe wird durch die Anziehhilfen VenoTrain glider / VenoTrain glider plus erleichtert.

Stand der Informationen: 2017-03

- 1 Verhältnis des Blutdrucks am Fußknöchel zum Blutdruck am Oberarm
- 2 Hinweis auf Gefahr von Personenschaden (Verletzungs-, Gesundheits-, Unfallrisiko ggf. Sachschaden)

en english

These instructions for use can also be downloaded from www.bauerfeind.com/downloads.

Dear patient,

Your physician has prescribed you the VenoTrain angioflow based on your diagnosis. The VenoTrain angioflow is the only compression stocking that can also be worn for incipient arterial occlusive disease. The inspection opening in the foot area allows your circulation to be checked. Should you own other compression stockings from the time before your latest diagnosis, these are no longer to be used in light of your current condition.

Thank you for placing your trust in Bauerfeind. By purchasing VenoTrain angioflow, you have selected a product that meets very high medical and quality standards.

The excellent workmanship, perfect fit, and use of materials that are particularly gentle on the skin give you the feeling of well-being that your legs need every day. For treatment to be successful, your product has to fit perfectly. This is why accurate measurements of your leg were taken at seven points and the product was custom made to fit these measurements. It therefore does not bear a CE marking (custom-made device in accordance with Article 3 No. 8 of the German Medical Devices Act).

We recommend wearing the VenoTrain compression stockings every day and consulting your physician on a regular basis. This will ensure successful treatment.

our instructions for use and care. They are based on years of experience and ensure that our medically effective products continue to work for a long time. After all, only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions can limit the warranty.

Disposal

The compression stockings can be disposed of in household waste.

For more details, please consult your physician.

Donning tips (Product with closed toe option)

- 1 Turn the stocking inside-out up to the heel (fold it over to the left). Pull the foot part over your toes and then over the upper part of your foot.
- 2 Fold the leg part back over and pull it over your heel at the same time. Make sure that the heel is in the correct position.
- 3 Now pull the stocking up gradually and distribute it uniformly until it is free of creases. Avoid pulling on the top band when donning the garment.

Using the VenoTrain glider/VenoTrain glider plus donning aid makes it easier to put on your VenoTrain compression stockings.

Version: 2017-03

1 Ratio between blood pressure in the ankle to blood pressure in the upper arm

2 Indicates the risk of personal injury (including health risks, accident risks and potentially also damage to property)

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Değerli Hastamız,

Doktorunuz size, endikasyonunuzu dayanarak VenoTrain angioflow reçete etmiştir. VenoTrain angioflow, yeni başlayan arteriyel oklüzyf hastalığında da kullanılabilen tek kompresyon çorabıdır. Ayak bölgesinde bulunan muayene deliği, kan dolaşım durumunuzun kontrolü için kullanılır. Bu yeni endikasyondan önce başka kompresyon çorapları kullanıyorsanız bunları mevcut endikasyonda artık kullanmamalısınız.

Bauerfeind'a gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. VenoTrain angioflow ile yüksek medikal standarda ve kaliteye sahip bir ürün satın aldınız.

Mükemmel işçiliği, üstün uyumu ve özellikle cilt dostu materyali bacaklarınızın her gün ihtiyaç duyduğu rahatlık hissini verecektir. Başarılı bir terapi için ürününüzün biçimi bacağına optimum düzeyde uygun olmalıdır. Bu nedenle bacağınız tam olarak yedi noktadan ölçülmüş ve ürün bacak ölçülerinize göre özel olarak imal edilmiştir. Bu nedenle CE işareti yoktur (Tıbbi ürünler yasası 3. Mad. 8. bendi uyarınca özel imalat).

VenoTrain kompresyon çoraplarınızı her gün kullanmanız ve düzenli olarak doktorunuza danışmanız tavsiye ederiz. Böylece tedaviniz başarılı olacaktır.

Kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve giymesiyle ilgili önemli bilgiler içerdğinden, bu **kullanım kılavuzunun** tümünü dikkatle okuyun. İleride oluşabilecek sorunlarda başvuru kaynağı olarak kullanım kılavuzunu saklayın.

Kullanım amacı

- Periferik arteriyel oklüzyf hastalığı başlangıcında meydana gelen kronik toplardamar yetmezliğinde (CVI), yani ayak bileği-kol indeksit değeri 0,5 ile 0,9 arasında olduğunda ve ayak bileği kan basıncı 60 mmHg olduğunda uzun süreli tedavi.

Endikasyonlar

- Periferik arteriyel oklüzyf hastalığı başlangıcında amaca uygun kullanıma göre kronik toplardamar yetmezliği

Hastalığınızın seyri ve çoraplarınızın uygun biçiminin doktor tarafından 3 ayda bir kontrol edilmesini tedavi sürecini güvenceye alır.

Kullanım yeri

Başlangıç evresindeki periferik arteriyel oklüzyf hastalıklı alt bacak

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat?

Bacaklarınız yetkili personel tarafından ölçüldüğü ve kompresyon çoraplarınızın doğru şekilde giymesi konusunda bilgilendirildiğiniz takdirde, usulüne uygun kullanımda herhangi bir kullanım riski bildirilmemiştir.

Kontrendikasyonlar

- Periferik arteriyel oklüzyf – Bacak arterlerinde dolaşım bozuklukları [0,5 altında ayak bileği-kol indeksinde]
- Dekompanse kalp yetmezliği (kalp kasi zayıflığı)
- Septik flebit (bakteriyel ven enfeksiyonu)
- Phlegmasia coerulea dolens (bacakta mavileşme ve ileri derecede şişme ile kendini gösteren akut, masif ven oklüzyonu)
- Materyal uyumsuzlukları
- Ekstremitelerde duyarlılık bozuklukları (ileritemiş periferik nöropatilerde hissizlik ve azalmış ağrı hissi)

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, and contraindications, as well as tips for putting on and caring for your product. Please keep these instructions for use, so you can consult them later if any questions arise.

Intended use

- Long-term treatment of chronic venous insufficiency (CVI) in the case of initial PAOD, i.e. with an ankle-brachial index¹ of between 0.5 and 0.9 and an arterial pressure of 60 mmHg at the ankle.

Indications

- Chronic venous insufficiency according to the intended use in combination with incipient PAOD

Regular medical checkups of your condition and the fit of your stockings every 3 months will ensure successful treatment.

Where to apply the orthosis

Lower leg in the case of initial PAD.

Risks of using this product

⚠ Caution?

There are no known application risks if the product is used properly, provided your legs have been measured by a trained specialist and you have been taught the correct method for putting on the compression stockings.

Contraindications

- Advanced peripheral arterial occlusion (PAOD – circulatory disorders of the leg arteries [with an ankle-brachial index of under 0.5])
- Decompensated cardiac insufficiency (myocardial weakness)
- Septic phlebitis (bacterial inflammation of the vein)
- Phlegmasia coerulea dolens (acute and extreme venous occlusion with blue discoloration and heavy swelling of the leg)
- Material intolerances
- Paresthesia of the extremity (numbness and reduced pain perception with advanced peripheral neuropathy)
- Consult your physician in cases of weeping dermatoses (skin rashes)

The manufacturer will not accept liability – particularly product liability – in the event of failure to comply with the above contraindications.

Application instructions

- The initial fitting of the product must only be performed by medically trained specialists. The special notes on measuring according to the VenoTrain® angioflow measurement data sheet are to be observed with VenoTrain® angioflow
- Please note: Compression stockings are put on, not pulled on! Pulling on the stockings could overstretch them.

- Akıntılı dermatozlarda (cilt döküntüleri) doktorunuza başvurmalsınız

Yukarıda belirtilen kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, üretici herhangi bir sorumluluğu (özellikle ürün sorumluluğu) üstlenmez.

Kullanım talimatları

- Ürünün ilk adaptasyonu kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış yetkili personel tarafından gerçekleştirilmelidir. VenoTrain® angioflow ürününde VenoTrain® angioflow ölçü bilgi formu uyarınca ölçüm bilgileri dikkate alınmalıdır
- Lütfen sunlara dikkat edin: Kompresyon çorapları normal çoraplardan farklı bir şekilde giyilir! Bu sayede çoraplarn genişlemesi önlenir.
- Çoraplarını sabah kalkar kalkmaz giyin.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkartırken lastik ediven kullanın (örn. Bauerfeind Eldiventerli), böylece materyalin bacağına eşit oranda dağılımı kolaylaşır.
- Bacaklarınız kuru olmalıdır.
- Çorabın dokusuna sıvı tirmaklarla dokunmayın. Giymeden önce takılarınızı çıkarmayı unutmayın.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı tıbbi gereksinimler ya da kozmetik nedenlerle bacaklara uygulanan yağlar, kremler ve merhemlerle temastan koruyun. Krem, merhem gibi ürünleri aksamları kompresyon çoraplarınızı çıkardıktan sonra uygulamanız tavsiye edilir.
- Çorabın dokusunun (örneğin yanlış ayakkabı seçimi nedeniyle) zarar görmesini önleyin ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde üretimden kaynaklanan düğmeler açılabilir.
- Buna rağmen kompresyon çorapları ile sorunlar çıkarsa, tedbir olarak çoraplar çıkarılmalı ve bir doktora başvurulmalıdır.
- Kompresyon çorapları sarf malzemeleri kapsamındadır ve düzenli kullanımda doğal bir yıpranma sürecine tabidir. Önerilen kullanım süresi 6 aydır. Bunun için doğru kullanım (giyme, çıkartma, bakım vs.) şarttır.

Temizlik bilgileri

- Kimyasal temizlik ürünlerinden kaçının ve ütulemeyin.
- Her gün elde veya çamaşır makinesinin hassas programında yıkayarak çoraplarınızın kullanım ömrünü uzatın (çorabınızın etiketinde yer alan bakım talimatını dikkate alın).
- Ürününüz, hassas program kullanılması durumunda çamaşır kurutucusunda kurutulmaya uygundur (etikete uyun). Doğrudan sıcağa maruz bırakmayın (kalorifer, güneş ışınları). Elde yıkamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktır (sıkımayın).
- Sadece hassas çamaşır için uygun deterjanları kullanın. Yuvaşatıcı, optik beyazlatıcı ya da leke çıkarıcı gibi deterjan tavsiyelerinden kaçınin.

Kompresyon çorabınızın tekstil etiketinde yer alan bakım talimatına uyun.

- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up.
- Wear rubber gloves (e.g. Bauerfeind gloves) to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material evenly over the leg.
- Your legs must be dry.
- Do not grasp the knitted fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off all jewelry before starting.
- Protect your VenoTrain compression stockings against contact with oils, creams and ointments that are applied to legs for therapeutic or cosmetic purposes. We recommend that all creams, ointments, etc. be applied to the skin in the evening after you have taken off your compression stockings.
- Avoid damaging the knitted fabric (e.g. as a result of wearing unsuitable shoes) and do not cut off any loose threads or labels, as this could cause stitches made during production to unravel.
- If unexpected problems with the compression stockings do occur, please remove them as a precaution and consult a physician.
- Compression stockings are articles for daily use, and as such they are subject to natural wear when used on a regular basis. The recommended length of use is six months. This is based on correct handling (putting on and removal, care etc.).

Cleaning instructions

- Avoid dry cleaning and ironing.
- Prolong the life of your stockings with daily handwashing or machine washing on a delicate wash cycle (please note the care instructions on the label of your stocking).
- The product can be machine-dried provided a delicate cycle is chosen (refer to the information on the label). However, direct heat should be avoided (radiators, sunshine). When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Only use a mild washing powder/liquid and avoid the use of washing additives like fabric softener, optical brighteners, or stain removers.

Please refer to the care instructions on the fabric label of your compression stocking.

Notes on reuse

VenoTrain compression stockings are intended for your treatment only. For this reason, do not pass your VenoTrain stockings on to other people.

Warranty

The legal provisions of the Federal Republic of Germany apply. Where relevant, the country-specific warranty regulations between the buyer and retailer apply. Please contact your medical retailer directly in the event of a potential claim under the warranty. Please do not make any alterations to the product yourself. Please follow

Yeniden kullanım şartları

VenoTrain kompresyon çorapları sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Bu nedenle VenoTrain çoraplarını üçüncü kişilere vermeyin.

Sorumluluk

Almanya Federal Cumhuriyeti yasal hükümleri geçerlidir. İlgili olması durumunda bayi ile alıcı arabada ülkeye özgü garanti kuralları geçerlidir. Bir garanti vakası söz konusu olabileceği düşünülüyorsa, lütfen doğrudan yetkili satıcınıza başvurun. Lütfen üründe kendiniz değişiklik yapmayın. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarımızı dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübenin sonuçlarıdır ve tıbbi açıdan etkili ürünlerimizin uzun süre doğru şekilde işlev görmesini garantiler. Çünkü sadece en iyi şekilde işlev gören yardımcı ürünler size destek olur. Bu talimatlar dikkate alınmazsa, garanti hakları kısıtlanabilir.

İmha

Kompresyon çoraplarınızı evsel atıklarınıza birlikte imha edebilirsiniz.

Ayrıntılı bilgi hakiminizden alabilirsiniz.

Giyime önerileri (Kapalı parmak)

- 1 Çorabı "sola" doğru topuğa kadar döndürün. Ayak bölümünü önce ayak parmaklarınızın üzerine, daha sonra ayağınızın sırt bölümü üzerine geçirin.
- 2 Bacak kısmını çevirin ve aynı anda topuk üzerine çekin. Topuğun doğru oturmasına dikkat edin.
- 3 Çorabı kademeler halinde yukarı doğru çekin ve kat oluşturmayacak şekilde oturuncaya kadar eşit dağıtın. Çorabın üst kenarından ya da sabitleme bandından asla çekmeyin.

VenoTrain glider / VenoTrain glider plus ekipman giyme desteği, VenoTrain kompresyon çorabınızın giymesini kolaylaştırır.

Son revizyon: 2017-03

- 1 Ayak bileği kan basıncının koldaki kan basıncına oranı
- 2 Kişilerin zarar görme riskine yönelik uyarı (yaralanma, sağlık, kaza riski veya maddi hasarlar)